



Oxford Cambridge and RSA

Monday 05 October 2020 – Afternoon

A Level Latin

H443/01 Unseen Translation

Time allowed: 1 hour 45 minutes



You must have:

- the OCR 12-page Answer Booklet

Do not use:

- a dictionary

INSTRUCTIONS

- Use black ink.
- Write your answer to each question in the Answer Booklet. The question numbers must be clearly shown.
- Fill in the boxes on the front of the Answer Booklet.
- Answer **all** the questions.

INFORMATION

- The total mark for this paper is **100**.
- The marks for each question are shown in brackets [].
- This document has **4** pages.

ADVICE

- Read each question carefully before you start your answer.

Section A: Unseen Prose

- 1 Translate the following passage into English. **Please write your translation on alternate lines.** [50]

Papirius Cursor was a general who never avoided hard work and expected the same of his men. He had a powerful but forgiving personality, as one of his praetors found out. Some compare Papirius to Alexander the Great.

After that, Papirius Cursor left for his triumphal procession in Rome.

fuit vir dignus omni laude, non animi solum vigore sed etiam corporis viribus excellens. praecipua pedum pernicitas inerat, victoremque cursu omnium aetatis suae fuisse ferunt, seu crurum vi seu exercitatione multa; eo duce, asperrimam fuisse militiam pediti equitique, quia ipse invicti ad laborem corporis esset. equites aliquando ausi sunt ab eo petere ut sibi pro re bene gesta remitteret aliquid laboris; quibus ille 'cum ex equis descendetis,' inquit 'remitto ne dorsum demulceatis'.

5

et auctoritas erat in eo viro ingens pariter in socios civesque. praetor quidam per timorem segnus suos duxerat in primam aciem; quem cum Papirius vocari iussisset, lictorem sumere securem iussit. exanimi stante praetore, 'age, lictor, excide radicem hanc' inquit 'incommodam ambulantiibus', eumque perfusum ultimi supplicii metu dimisit.

10

haud dubie illa aetate nemo unus erat vir quo magis innixa res Romana staret. quin etiam eum parem destinanti magno Alexandro ducem, si arma Asia perdomita in Europam vertisset.

Livy 9.16 (adapted)

Names

<i>Papirius, -i</i> (m)	Papirius
<i>Alexander, Alexandri</i> (m)	Alexander
<i>Asia, -ae</i> (f)	Asia
<i>Europa, -ae</i> (f)	Europe

Words

<i>pernicitas, -atis</i> (f)	speed
<i>militia, -ae</i> (f)	military service
<i>aliquando</i>	once, on one occasion
<i>remitto, -ere, -misi, -missus</i>	I relieve from, let off from
<i>dorsum, -i</i> (n)	back (of an animal)
<i>demulceo, -ere</i>	I pat, stroke
<i>lictor, -oris</i> (m)	attendant
<i>securis, -is</i> (f)	axe
<i>exanimis, -e</i>	terrified
<i>radix, -icis</i> (f)	root (of a plant)
<i>perfusus, -a, -um</i>	dripping, sweating
<i>innixus, -a, -um</i>	relying on
<i>destino, -are</i>	I consider, judge

Section B: Unseen Verse

- 2 (a) Translate the following passage into English. **Please write your translation on alternate lines.** [45]

Hercules discovers that the giant Cacus, a son of Vulcan, has stolen his cattle and is keeping them in a cave. Hercules forces his way in and fights Cacus to the death.

Hercules found no tracks of the beasts. He was going away when the stolen cattle suddenly lowed; following the sound, he came to Cacus' cave.

proque domo longis spelunca recessibus ingens,
abdita, vix ipsis invenienda feris;
 ora super postes adfixaque bracchia pendent,
 squalidaque humanis ossibus albet humus.
 ille aditum fracti praestruxerat obice montis; 5
 vix iuga movissent quinque bis illud opus.
nititur hic umeris (caelum quoque sederat illis)
 et vastum motu conlabefactat onus.
 quod simul eversum est, fragor aethera terruit ipsum,
 ictaque subsedit pondere molis humus. 10
 prima movet Cacus conlata proelia dextra
 remque ferox saxis stipitibusque gerit.
quis ubi nil agitur, patrias male fortis ad artes
 confugit, et flammis ore sonante vomit;
occupat Alcides, adductaque clava trinodis 15
 ter quater adverso sedit in ore viri.
 ille cadit mixtosque vomit cum sanguine fumos
 et lato moriens pectore plangit humum.

Ovid, *Fasti* 1.555–578 (with omissions)

Names

Cacus, -i (m)

Cacus

Alcides, -ae (m)

descendant of Alceus, i.e. Hercules

Words

abditus, -a, -um

hidden

albeo, -ere

I am white

praestruo, -ere, *praestruxi*, *praestructus*

I block

obex, -icis (m)

obstacle

iuga, -orum (n pl)

pair of oxen

nititor, -i

I push against

conlabefacto, -are

I loosen

simul

= *simulac*

subsido, -ere, *subsedi*, *subsessus*

I collapse

stipes, -itis (m)

log of wood

quis

= *quibus*

occupo, -are

(here) I attack

clava, -ae (f)

club

trinodis, -e

triple-knotted

sedeo, -ere, *sedi*, *sessus*

(here) I come down on

Turn over for the next question.

2 (b) Write out and scan lines 3–4:

ora super postes adfixaque bracchia pendent,
squalidaque humanis ossibus albet humus.

[5]

END OF QUESTION PAPER

OCR

Oxford Cambridge and RSA

Copyright Information

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact The OCR Copyright Team, The Triangle Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.